

ТЕХНИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ

На поставку стеллажей

1. Наименование объекта/ Facility	1.1 стеллаж / racks.		
2. Основание для поставки товара / The basis for delivery of the goods	2.1 Служебная записка Департамента Эксплуатации (от сменного инженера НПС №10) от 09 июня 2014 года, касательно необходимости стеллажей на НПС №10 / Office memo of Operation Department (from shift engineer of PS No.10) dated 09.06.2014 concerning the need in racks at PS No.10.		
3. Цель / Purpose	3.1 Поставка и монтаж на складе НПС-10 металлических стеллажей / Manufacturing and installing of additional metal racks in warehouses of PS No.10.		
4. Исходные данные/ Initial data	<p>4.1 Служебная записка Департамента Эксплуатации (от сменного инженера НПС №10) от 09 июня 2014 года, касательно необходимости стеллажей на НПС №10/ Office memo of Operation department (from shift engineer of PS No.10) dated 09.06.2014, concerning the need in racks at PS No.10.</p> <p>4.2 Документация «Как построено» на строительные конструкции склада ТМЦ НПС-10 МН Атасу-Алашанькоу (выдается по запросу Подрядчика) / As-built documentation for building structures of the warehouse of PS No.10 of Atasu-Alashankou pipeline.</p>		
5. Требования к поставляемому товару/ Requirements for the delivered goods	Наименование товара / Name of goods	Количество / amount	
	5.1 Металлические стеллажи размером (длина/ширина/высота) / Metal racks of dimensions (length/width/height): 3000x800x1900 мм по три полки на стеллаж, с нагрузкой до 500 кг на полку / сталь, 3000x800x1900 mm, three shelves for the rack, with loading up to 500 kg for one shelf.	48 шт / items	
	<p>5.3 На дополнительные металлические стеллажи Подрядчиком должна быть представлена документация, предусмотренная заводом-изготовителем включая паспорт. <i>Документация должна быть на русском языке (или переведена на русский язык).</i> / The Contractor has to provide the documentation for additional metal racks, provided for by the manufacturing plant including the certificate. <i>The documentation shall be in Russian (or translated into Russian).</i></p> <p>5.4 Подрядчик предоставляет на металлические стеллажи гарантию качества сроком 12 месяцев со дня установки (гарантийный срок). В случае если стандартный гарантийный срок и условия производителя превышают 12 месяцев, то на металлические стеллажи распространяется срок и условия гарантии, предусмотренные производителем. / The Contractor shall provide a warranty for metal racks for 12 months from the date of installation (warranty period). If the standard warranty period and conditions exceed 12 months, the metal racks shall be covered with the warranty period and conditions provided for by the manufacturer.</p> <p>5.5 Поставку металлических стеллажей необходимо осуществить в упаковке (транспортной таре), обеспечивающей сохранность металлических стеллажей при транспортировке и хранении. / Metal racks shall be delivered packed (transportation packing) providing safety of items during their transportation and storage.</p> <p>5.6 Металлические стеллажи, включая комплектующие изделия.</p>		

должны быть новыми, без повреждений/дефектов. Стеллажи должны быть заводского изготовления, с возможностью изменения высоты полок, иметь заводское ударопрочное антикоррозийное покрытие. Все поверхности должны быть гладкими, без острых углов и кромок. / Metal racks, including their components, shall be brand new, without any damages/defects. Racks shall be factory-built, with a possibility to change the height of shelves, have the factory-made impact-resistant anti-corrosion coating. All surfaces have to be smooth, without any sharp angles and edges.

5.7 Поставляемые металлические стеллажи должны быть сертифицированы (Сертификат соответствия РК, Сертификат соответствия / Декларация соответствия таможенного союза или подтверждение уполномоченного органа о том, что данное оборудование не подлежит сертификации на территории РК). / Delivered racks shall be certified (RK compliance certificate, Compliance certificate / Compliance declaration of the Customs Union or confirmation of the authorized body that the equipment is not to be certified at the RK area).

5.8 До начала поставки металлических стеллажей, Подрядчику необходимо предоставить Заказчику чертежи на рассмотрение и утвердить их у Заказчика. / Prior to manufacture of metal racks the Contractor shall provide the Owner with drawings for consideration and get them approved by the Owner.


5.9. При сборке стеллажей обеспечить соответствие противопожарным требованиям минимальных расстояний до строительных конструкций, в том числе: минимальное расстояние между штабелем (стеллажом) и стеной (колонной, выступающей конструкцией, приборами отопления) - не менее 0,7 м, между штабелем (стеллажом) и перекрытием (фермой или стропилами) – 0,5 м, между штабелем и светильником – 0,5 м, между светильником и сгораемой конструкцией – 0,2 м. / During installation of racks their compliance with fire safety requirements of minimum distances to building structures shall be ensured, including: minimum distance between the rack and wall (column, protruding structure, heating equipment) – not less than 0.7m, between the rack and ceiling (frame work or trussing) – 0.5m, between the rack and illuminant – 0.5m, between the illuminant and combustible construction – 0.2m.

5.10. Материалы, используемые в конструкциях стеллажей, не должны выделять в процессе эксплуатации вредные, пожароопасные и взрывоопасные, неприятно пахнущие вещества в количествах, превышающих предельно допустимые концентрации, а также болезнетворные бактерии, вирусы и грибки / Materials used in racks structures shall not evolve harmful, fire and explosion hazardous, smelly substances in the process of operation in volumes exceeding the maximum allowable concentrations, as well as pathogenic bacteria, viruses and fungi.


5.11 После подписания договора, до начала работ по сборке стеллажей Подрядчик должен предоставить на каждого работника, непосредственно занятого на сборке, удостоверение и протокол, подтверждающие прохождение обучения и инструктажа, переподготовку, аттестацию по вопросам промышленной безопасности в соответствии с Законом Республики Казахстан «О Гражданской защите», протокола прохождения обучения по пожарной безопасности, на руководителя работ должно быть представлено удостоверение и сертификат установленного образца

	<p>по Охране труда и технике безопасности / Upon signing the contract, prior to beginning of the work, the Contractor has to submit for each employee supposed to work directly at the construction of the facility, with the certificate and report confirming passing of training and instruction, re-training, certification on industrial safety in accordance with the Law of the Republic of Kazakhstan "On civil protection", report of passing the "Fire safety" training; for the work supervisor an ID and certificate in due form on Labour protection and safety shall be submitted.</p> <p>5.12 За 10 дней до начала поставки Подрядчик должен получить у Оператора АО «КазТрансОйл» все необходимые допуски в охранную зону/ The Contractor has to obtain all required authorizations needed for work production.</p> <p>5.13 Подрядчик должен обеспечить на НПС №10 присутствие на период проведения работ (поставки, сборке) нижеследующих специалистов:/ The Contractor has to ensure presence at the construction site of following specialists for the period of work / The Contractor shall ensure availability of the following specialists at PS No.10 in the period of work fulfilment:</p> <p>1. Руководитель работ / Work supervisor – 1; 2. Сборщики/ Workers – 2:</p>
6. Требования к потенциальным поставщикам / Requirements to potential suppliers	<p>6.1 Потенциальный поставщик должен предоставить в составе ценового предложения подписанную электронной цифровой подписью техническую спецификацию, в которой необходимо указать техническое описание предлагаемого товара. Приложить документ (-ы), подтверждающие соответствие стеллажей требованиям технической спецификации Заказчика, такие как: заполненный опросный лист на бланке производителя/официального представителя, либо другой документ от производителя/официального представителя, подтверждающий соответствие стеллажей заявленным Заказчиком характеристикам. / The potential supplier has to provide with their quotation the electronically signed technical specification, which is to include the technical description of proposed goods. Document(s) confirming the compliance of racks with the technical specification of the Owner shall be attached, such as: filled in questionnaire on the letterhead of the manufacturer/official representative that confirms compliance of the racks with characteristics declared by the Owner.</p>
7. Сроки поставки/ Delivery time	7.1 С момента подписания договора и по декабрь 2017 года/ Since the signing of the contract and until December 2017
8. Место поставки/ Place of delivery	8.1 Восточно-Казахстанская область

Заместитель Генерального директора
Deputy General Director

 С. Искендеров
S. Iskenderov

Заместитель Генерального директора
Deputy General Director

 Ин Чжи-Чэн
Yin Zhicheng

Директор ДКС и ТР
Manager of CC&MRD

 В. Сек
V. Sek

Заместитель директора ДКС и ТР
Deputy Manager of CC&MRD